Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że i zaślubiający dobrze czyni zaś nie zaślubiający lepiej czyni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak więc ten, kto poślubia swoją dziewicę, dobrze czyni, a ten, kto nie poślubia, lepiej czyni.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak że i zaślubiający swoją dziewicę pięknie czyni, a nie zaślubiający lepiej uczyni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, że i zaślubiający dobrze czyni zaś nie zaślubiający lepiej czyni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc ten, kto poślubia swoją dziewczynę, dobrze czyni; a ten, kto nie poślubia — lepiej czyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc ten, kto wydaje *ją* za mąż, dobrze czyni, ale ten, kto nie wydaje *jej* za mąż, lepiej czyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak ten, kto daje za mąż, dobrze czyni; ale który nie daje za mąż, lepiej czyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak i który daje w małżeństwo pannę swoję, dobrze czyni, i który nie daje, lepiej czyni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc dobrze czyni, kto poślubia swoją dziewicę, a jeszcze lepiej ten, kto jej nie poślubia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc, kto poślubia pannę swoją, dobrze czyni, ale kto nie poślubia, lepiej czyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc ten, kto poślubia swoją pannę, dobrze czyni, a ten, kto nie poślubia, czyni jeszcze lepiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, kto poślubia swoją dziewicę, czyni pięknie, ale ten, co się nie ożeni, czyni lepiej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem kto poślubia swoją dziewicę, dobrze czyni, a kto nie poślubia, uczyni lepiej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc, kto poślubi swoją narzeczoną, postępuje dobrze, a lepiej postępuje, kto się nie żeni.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wobec tego dobrze czyni ten, kto poślubia swą

[1)] Główne poglądy na <x>530 7:36-3</x>, 8: (1) Chodzi w nim o ojca lub o opiekuna dziewczyny, uprawnionego do decydowania o jej losach małżeńskich; (2) chodzi o narzeczonego dziewczyny. Druga możliwość wydaje się bardziej prawdopodobna; <x>530 7:38</x>L.

	literacki		dziewicę, lecz ten, kto jej nie poślubia, czyni lepiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, хто віддає дівчину, - добре робить, а хто не віддає її, - робить ще краще.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, że dobrze czyni ten, kto swą pannę wydaje za mąż; ale lepiej czyni ten, kto nie wydaje za mąż.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Toteż człowiek, który poślubi swą narzeczoną, postąpi dobrze, a człowiek, który nie poślubi, zrobi lepiej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak więc również ten, kto swą dziewiczość oddaje w stan małżeński, czyni dobrze, ale kto jej nie odda w stan małżeński, uczyni lepiej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zatem dobrze robi ten, kto się żeni. Lecz kto w obecnej sytuacji nie zawiera związku małżeńskiego, dokonuje lepszego wyboru.